



Publicado por: Buró para el Turismo y las Relaciones Internacionales de Saitama (STIB)
Centro de Intercambio Internacional

Para hacer una mudanza en la Ciudad de Saitama

¿Cómo se hace el registro
de cambio de domicilio
cuando nos mudamos?

¿Y los trámites de la
escuela primaria y
secundaria?

¿Qué habrá que hacer con
los servicios de electricidad,
gas y agua?

¿Para reducir, lo más
posible, el coste de la
mudanza?



Para empezar una nueva vida sin preocupación, conozcamos los trámites necesarios, las reglas y las buenas maneras que debemos observar cuando hacemos una mudanza.

Trámites para la mudanza

Trámites oficiales	Antes de la mudanza	Después de la mudanza
Notificación de Mudanza y Notificación para Mudanza.	Presente la “Notificación de mudanza” en la sección “Kumin-ka” de la oficina municipal o la del barrio del lugar donde se está mudando con un mes de antelación y recibirá un “Certificado para Mudanza”	Presente el “Certificado para Mudanza” y la “Notificación de Mudanza” en la oficina municipal del lugar a donde se ha mudado en un período no mayor de 14 días.
	Lleve la TARJETA DE RESIDENCIA o el CERTIFICADO ESPECIAL DE RESIDENTE	
Escuela primaria y secundaria	<ul style="list-style-type: none"> ● Cuando presente la Notificación de Mudanza, informe a la persona que la reciba, que Ud. tiene hijos que asisten a la escuela primaria o secundaria. ● Recibirá de la escuela actual un Certificado Escolar (zaigaku shomeisho) y un Certificado de libros de texto (kyoukasho kyuyo shomeisho). 	<ul style="list-style-type: none"> ● Cuando presente la Notificación para Mudanza, informe a la persona que la reciba, que Ud. tiene hijos que asisten a la escuela primaria o secundaria. ● Presente a la nueva escuela el Certificado Escolar (zaigaku shomeisho) y el Certificado de libros de texto (kyokasho kyuyo shomeisho)
Haga los trámites en persona, en la oficina municipal (sección Kumin-ka).		

Electricidad, Gas y Agua	Antes de la mudanza	Después de la mudanza
Electricidad	Llame a la compañía de energía eléctrica con la que tiene contrato. Vendrá un encargado para hacer las obras necesarias.	Ponga cortacircuitos de corriente de fuga y de distribución por sí mismo.
Gas	Llame a la compañía de gas con la que tiene contrato. Vendrá un encargado para hacer las obras necesarias.	Póngase en contacto con la compañía de gas. Vendrá un encargado para hacer los trabajos necesarios.
Agua	Llame al centro de recepción de la oficina municipal del acueducto de la Ciudad de Saitama 048-665-3220	
Los trámites se pueden hacer por teléfono, fax y por Internet, sin costo.		

Declaración del cambio de su domicilio

Correos	Si presenta la “Declaración del cambio de domicilio” en la oficina de correos cercana a su casa, la correspondencia le será entregada en la nueva dirección durante un año, sin costo.
Garnet de conducir	Haga los trámites en la comisaría del lugar a donde se muda.
Teléfono	Llame a la compañía con la que tiene contrato.

Para hacer la mudanza económicamente



Para hacer una mudanza es eficaz utilizar una compañía de mudanzas.

Elija una, según su presupuesto y plan.

1. Pida una cotización a varias compañías. Normalmente no cuesta nada y pregunte, no solamente a grandes compañías, sino también a las agencias locales.
2. Después de comparar dos o tres compañías confirmando precios y contenidos, elija una.
3. El precio varía mucho dependiendo del mes (marzo, abril, agosto y octubre) y del día de la semana (sábado, domingo y día festivo). Planéela evitando estas ocasiones si es posible.

Y haga una reserva lo más pronto posible, si debe hacerla durante este período.

4. Es eficaz hacer el embalaje por sí mismo para reducir el precio.

Manera de sacar la basura generada por la mudanza

(Véase el libro: “Manera de sacar la basura doméstica” editado por la Ciudad de Saitama)

El tratamiento que se da a la basura generada por una mudanza, está regido según las reglas de “Manera de sacar la basura doméstica” .

Antes de efectuar una mudanza es también importante manejar la basura reduciendo el volumen de los paquetes de la mudanza.

Gran cantidad de basura generada por una mudanza momentánea, no será recogida como la basura normal. Hay que planear el tratamiento de estas basuras, teniendo en cuenta la fecha de la mudanza. Los muebles grandes que no serán utilizados en la nueva casa, deben ser recogidos por el recogedor de basuras de pago o ser reciclados.



Regla de desocupar

Se dice “Akewatashi” a desocupar una casa o una habitación alquilada.

Cuando se decide la mudanza, le avisamos a la compañía de administración un mes antes.

En caso de hacerla sin avisarle o avisándole inmediatamente antes, es posible que no le sea devuelto el depósito. (*1) Limpiamos la casa y las habitaciones, lo más posible, antes de devolverlas.

*1 Depósito: Al firmar el contrato se le entrega al dueño un depósito de 1 a 3 meses de renta. Este dinero se utilizará para reparar la propiedad o pagar alguna renta faltante. De no utilizarse este dinero, le será devuelto cuando se mude del lugar.

Visita para saludar

Cuando decidimos la mudanza, lo informamos a la vecindad. Es recomendable arreglar un método de comunicación para conservar las relaciones amistosas con los vecinos dentro de lo posible.

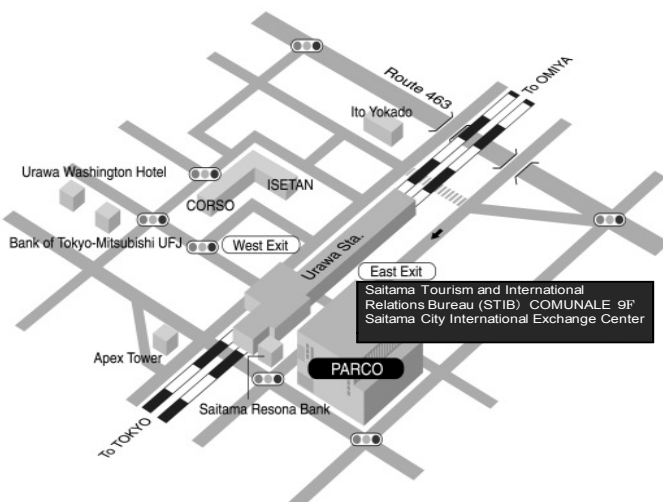
En el lugar a donde nos mudamos, saludamos a los que viven al lado y muy cerca, en caso de ser una casa independiente y a los que viven en el piso superior e inferior también, en caso de tratarse de un apartamento.

Es importante construir una buena relación con las personas que viven cerca.

Costumbre japonesa



En Japón había una costumbre de repartir “Soba” (fideo japonés) a la vecindad cercana deseando una relación buena y larga. Esa costumbre se llama “Hikkoshi Soba”. Aunque ésta ahora ya casi no existe, se ve una costumbre popular de repartir toallas que cuestan cada una de 100 a 300 yenes, más o menos, cuando se hace una visita para saludar.



【Publicado por】

Buró para el Turismo y las Relaciones Internacionales de Saitama (STIB)

Centro de Intercambio Internacional

Domicilio: Piso 9 de Comunale, 11-1

Higashi-Takasago-cho, Urawa-ku, Saitama

TEL : 048-813-8500 FAX:048-887-1505

E-mail : iec@stib.jp

URL : <http://www.stib.jp/kokusai>